

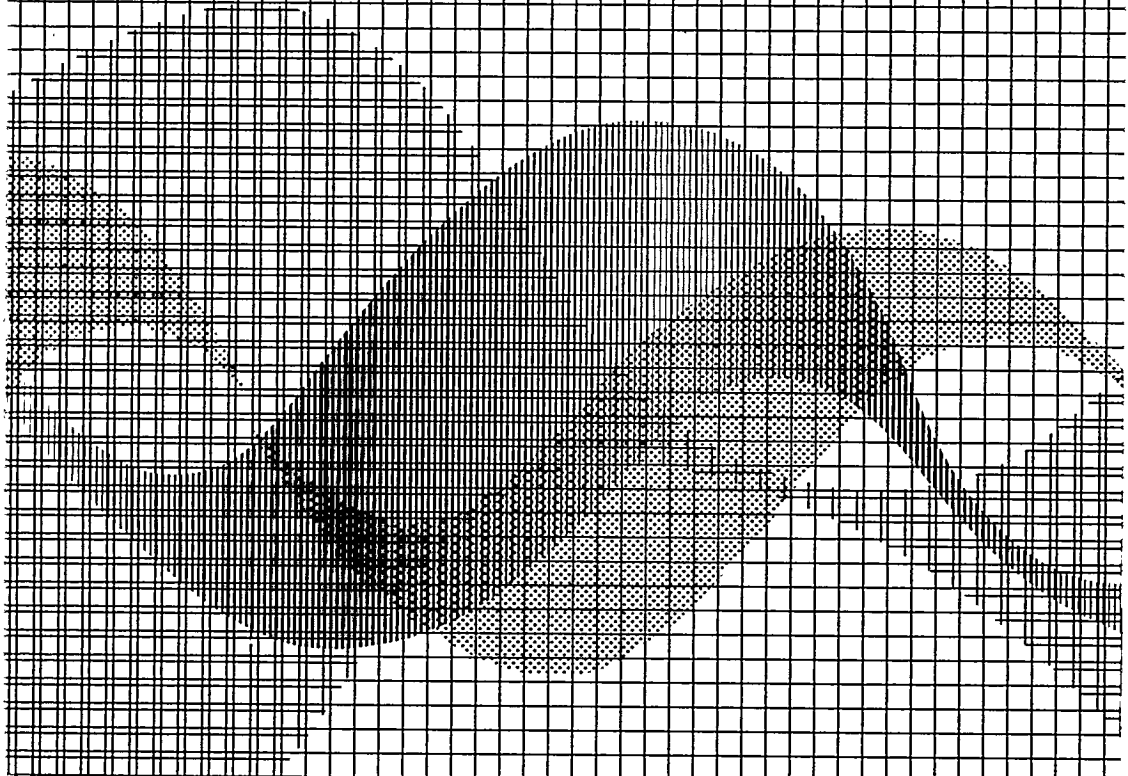


# PHILIPS

D 2999



0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 4 0 4



<b>English</b>	page 3
Figures	page 52
<b>Français</b>	page 9
Figures	page 52
<b>Deutsch</b>	Seite 15
Abbildungen	Seite 52
<b>Nederlands</b>	pagina 21
Figuren	pagina 52
<b>Español</b>	página 27
Figuras	página 52
<b>Italiano</b>	pagina 33
Figure	pagina 52
<b>Svenska</b>	sida 39
Figurer	sida 52
<b>Suomi</b>	suvu 44
Kuvat	sivu 52

# Français

## INTRODUCTION

Dans ce livre nous vous donnons le plus d'information possible sur la commande proprement dite de ce récepteur universel.

Quelques détails qui ont des rapports avec le 'monde' de la réception des ondes courtes sont traités dans le livre séparé 'WORLD RECEIVER'.

Pour plus de renseignements nous vous renvoyons au 'World Radio TV Handbook', une publication annuelle de Billboard A.G. (adresse de la rédaction: P.O. Box 88, DK-2650 Hvidovre, Danemark), en vente chez l'agence pour la France et Belgique: E.T.S.F., 2 à 12 rue de Bellevue, 75940 Paris, Cédex 19. En Suisse: Thali AG, 6285 Hitzkirch.

La plupart des pays ont une organisation de radiodiffusion spéciale pour les émissions en ondes courtes.

Pour des renseignements à ce sujet vous pouvez vous adresser en France à Radio France International (R.F.I.). B.P. 9516, 75 762 PARIS Cédex 16.

En Belgique à Radio Télévision Belge de la communauté Française (RTBF), B.P. 202, B-1040 Bruxelles.

En Suisse: Swiss Radio International, Giacomettistrasse 1, CH 3000 BERNE 15.

## COMMANDES ET RACCORDEMENTS

### Fig. 1

- ① Commutateur Marche/Arrêt du haut-parleur principal
- ② Sélecteur de contrôle (niveau de réception/usure des piles)
- ③ Touche éclairage cadran
- ④ Haut-parleur principal
- ⑤ Prise alimentation extérieure 12 volts courant continu
- ⑥ Antenne télescopique
- ⑦ Sélecteur de gammes d'ondes avec indicateurs par diode LED
- ⑧ Commutateur Marche/Arrêt de la radio
- ⑨ Poignée de transport
- ⑩ Vis de fixation
- ⑪ Touche de présélections
- ⑫ Bouton de recherche de stations
- ⑬ Clavier
- ⑭ Réglage du gain radio fréquence R.F.
- ⑮ Commutateur 'Marche/Arrêt' de recherche automatique
- ⑯ Réglage de la tonalité BFO
- ⑰ Commande Marche/Arrêt du gain R.F.

- ⑱ Commutateur BFO
  - ⑲ Prise casque
  - ⑳ Sélecteur local/distant
  - ㉑ Sélecteur de largeur de bande 'normale/étroite'
  - ㉒ Réglage de tonalité aiguë
  - ㉓ Touches d'accès au réglage de l'horloge
  - ㉔ Réglage de tonalité grave
  - ㉕ Afficheur LCD (à cristaux liquides)
  - ㉖ Réglage de volume sonore
  - ㉗ Vu-mètre (niveau de réception/usure des piles)
  - ㉘ Haut-parleur de contrôle
  - ㉙ Prises pour antennes extérieures
  - ㉚ Trappe compartiment piles (radio)
  - ㉛ Commutateur pour antenne AM extérieure
  - ㉜ Commutateur pour antenne FM extérieure
  - ㉝ Prise sortie ligne type DIN
  - ㉞ Prise sortie ligne type CINCH
  - ㉟ Prise pour haut-parleur extérieur
  - ㊱ Prise pour cordon extérieur
  - ㊲ Plaque de type
  - ㊳ Sélecteur de mode d'affichage horloge (12 heures ou 24 heures)
  - ㊴ Sélecteur de fréquences 9 kHz/10 kHz
  - ㊵ Trappe compartiment piles (microprocesseur)
- La plaque de type se trouve dans le compartiment à piles.

## IMPORTANT

- **AVANT d'insérer les piles (alimentation microprocesseur) dans leur logement ④, sélectionnez, selon les usages locaux, le mode d'affichage de l'horloge correspondant (12 heures ou 24 heures) à l'aide du commutateur ⑳. Le fonctionnement selon le mode 12 heures est indiqué au niveau de l'afficheur par le AM/PM ㉕.**
- **La recherche automatique de stations se fait par pas calibré de 9 ou 10 kHz entre 150 et 1608 kHz. Aussi il y a lieu, AVANT d'insérer les piles 'alimentation microprocesseur' dans leur compartiment ④, de sélectionner le pas (9 kHz ou 10 kHz) à l'aide du commutateur ㉙.**
- **Quand les piles sont déjà en place, pour modifier la position des deux commutateurs ㉛ et ㉜ si besoin est et procéder à une nouvelle présélection, il y a lieu de procéder comme suit:**
  - Enlever les piles et/ou le cordon secteur
  - Appuyer sur la touche éclairage cadran ③ pour décharger les mémoires
  - Modifier la position des deux commutateurs ㉛ et ㉜
  - Remettre les piles en place et/ou le cordon secteur
  - Procéder aux nouveaux réglages.

## ALIMENTATION

### Piles

La radio est alimentée par 6 piles 1,5 V type R20 (ou équivalent).

L'unité microprocesseur/horloge permettant la commande et l'affichage de l'heure, ainsi que toutes les informations de présélections, est alimentée par 3 piles de 1,5 V type R6 (ou équivalent).

### Mise en place des piles

● La mise en place des différentes piles doit s'effectuer dans l'ordre ci-dessus indiqué.

1. Pour l'unité microprocesseur/horloge, enlever la trappe (40) et positionner les 3 piles R6 dans le compartiment.
2. Pour la radio, enlever la trappe (39) et positionner les six piles R20 comme il est indiqué sur la figure.

**Remarque:** Afin de sauvegarder les informations mises en mémoire, il est recommandé de procéder à l'échange des piles de l'unité microprocesseur pendant que l'appareil est encore sous tension (piles radio ou secteur).

● L'usure des piles relatives à l'alimentation radio peut être contrôlée au Vu-mètre (27) dès lors que le commutateur (2) est placé dans la position correspondant au contrôle du niveau de charge des piles (battery check).

Le niveau est insuffisant, pour garantir le bon fonctionnement de la radio, quand l'index du Vu-mètre (27) atteint le signe 'EMPTY'.

**Note:** Retirer les piles quand elles sont usées ou quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

● Il est recommandé de remplacer les piles relatives à l'unité microprocesseur au moins une fois par an/ou quand le signe 'empty' apparaît sur l'afficheur LCD (25).

À ce sujet, il n'est pas possible de donner plus d'informations car l'état de charge des piles dépend de la durée et des conditions de stockage.

### Accumulateur 12 volts

- On peut brancher un accumulateur de 12 volts sur la prise (5).
- Le contact extérieur correspond au pôle '+' et le contact central au pôle '-'.

### Secteur

La plaquette (37) qui entoure la prise (36) peut occuper deux positions: pour 220/240 V et 110/127 V, courant alternatif. Avant tout branchement, il faut vérifier si l'indication qu'elle porte correspond à la

tension du secteur local. Si ce n'est pas le cas, il faut dévisser la plaquette (37) et la replacer dans l'autre sens. Le cordon secteur est livré avec l'appareil.

● L'appareil est automatiquement commuté en position piles lorsque le cordon secteur est débranché.

## ANTENNES

**LW et MW** (GO et PO): pour les grandes ondes (LW) et les petites ondes (MW), on utilise l'antenne ferrite incorporée. Pour obtenir une réception optimale, il faut parfois orienter l'appareil.

**FM:** dégager partiellement puis incliner l'antenne télescopique (6) afin d'obtenir la meilleure réception (voir figures 1 et 4).

**SW:** pour les ondes courtes, dégager entièrement l'antenne télescopique (6) et la mettre en position verticale.

### Prises antennes extérieures

On peut également utiliser une antenne dipôle extérieure (pour la FM) et/ou une antenne filaire (AM) branchées sur les prises (28).

Dans le cas d'une antenne AM, vérifier que le conducteur de terre est bien branché sur le pôle extérieur.

Les sélecteur d'antennes extérieures (31) et (32) situés à l'arrière de l'appareil doivent être mis dans la position convenable.

**Remarque:** les antennes intégrées sont complètement découplées dès lors que les sélecteurs (31) et (32) sont mis en position 'EXT' (antennes extérieures).

Cette caractéristique offre la possibilité de raccorder des équipements spéciaux de type goniomètre que l'on peut trouver auprès de distributeurs de matériels de navigation.

### Raccordement d'un amplificateur ou d'un magnétophone

● Les prises de sortie ligne (33) ou (24) autorisent le raccordement, soit d'un amplificateur, soit d'un magnétophone. Le haut-parleur du récepteur est toujours en service. Pour obtenir une reproduction sonore uniquement via l'amplificateur, mettez le bouton du volume sonore (26) au 'MIN'.

● La prise (19) permet le raccordement d'un casque d'impédance 8-16 Ohms et équipé d'une fiche 'JACK' de diamètre 6,3 mm. Dans ce cas, les haut-parleurs intégrés (ou extérieurs) sont automatiquement mis hors service.

Le volume sonore et la tonalité peuvent être ajustés respectivement à l'aide des boutons de contrôle (29), (22) et (24).

● La prise ⑤ autorise le raccordement d'un haut-parleur supplémentaire (impédance 4 ohms). Le haut-parleur principal ④ est alors mis hors service.

Dans ce cas, le fonctionnement du haut-parleur supplémentaire peut être commandé au moyen du sélecteur marche/arrêt ①.

Le haut-parleur intégré de contrôle ② est toujours en service dès lors que la radio est en fonctionnement.

## RADIO

### Généralités

● Mettre l'appareil en service avec le commutateur radio 'marche/arrêt' ③.

● Si l'appareil est alimenté par le secteur ou un accumulateur, tous les cadrans s'éclaireront.

À la mise hors service de la radio, tous les cadrans s'éteindront automatiquement après un certain laps de temps.

● Dans le cas d'alimentation par piles, il faut appuyer sur la touche ③ pour éclairer les cadrans. Après libération de la touche, les cadrans s'éteindront automatiquement après un certain laps de temps.

● Si après un accord en AM, deux stations très proches provoquent une interférence, placer le sélecteur ② de largeur de bande en position 'NARROW'.

● Si au contraire, le récepteur se trouve calé sur des émetteurs de signaux forts, sans interférence, le sélecteur ② de largeur de bande peut être placé en position 'WIDE' pour obtenir une qualité de reproduction optimale.

● Pour contrôler le niveau du signal de réception au Vu-mètre ⑦ appuyez sur la touche ②.

● Pour contrôler l'état de charge des piles d'alimentation au Vu-mètre ⑦ déverrouillez la touche ② - (voir chapitre 'Alimentation piles').

### Fonctionnement

Pour accorder votre récepteur sur la station souhaitée, procédez selon l'un des 4 modes de recherche suivants:

- Accord direct d'une station par clavier ⑬
- Recherche manuelle au moyen du bouton ⑫
- Recherche automatique au moyen de la touche ⑬
- Accord par touches présélectionnées ⑪.

### Accord direct par clavier numérique ⑬

Ce mode de recherche peut être utilisé dès lors que l'on connaît la fréquence de la station désirée.

Composer sur le clavier numérique ⑬ la fréquence de la station que l'on désire recevoir, avec ou sans le point décimal.

*Exemple:* accorder le récepteur sur la station caractérisée par la fréquence 5955 kHz (ou 5.955 MHz).

● Pour ce faire, appuyer successivement sur les touches 5 - 9 - 5 - 5, puis sur la touche 'EXECUTE'. Le système détecte et affiche automatiquement la fréquence introduite sur l'afficheur ⑤. La diode électroluminescente correspondant à la bande (49 mètres) dans laquelle se situe la station 5955 kHz s'allume.

Vous pouvez aussi entrer la fréquence 5 - . - 9 - 5 - 5: l'afficheur ⑤ indiquera alors 5.955 MHz.

*Remarque 1:* Les fréquences FM devront être composées en MHz.

*Exemple:* accorder le récepteur sur 98.0 MHz.

● Appuyer successivement sur les touches 9 - 8 et EXECUTE - le système affiche automatiquement la fréquence introduite et la diode électroluminescente correspondant à la gamme FM s'allume.

Pour accorder le récepteur sur 98.7 MHz: appuyez successivement sur les touches 9 - 8 - . - 7 - EXECUTE.

*Note:* si par inadvertance vous composez la fréquence 98.7 MHz de la manière suivante: 9 - 8 - 7 - EXECUTE (sans le point décimal), alors le système accordera le récepteur sur la fréquence 987 kHz dans la gamme des petites ondes.

### Remarque 2:

● Si la fréquence composée sur le clavier est incorrecte, ou bien en dehors de la gamme, l'afficheur ⑤ indiquera 'Error' (erreur). Après un laps de temps de quelques secondes, le système reviendra automatiquement au réglage précédent.

● Si deux diodes électroluminescentes s'éclairent simultanément, cela signifie que la fréquence sélectionnée se situe entre deux bandes de fréquence.

*Exemple:* si vous accordez le récepteur sur la fréquence 6746 kHz, les diodes électroluminescentes correspondant aux bandes de 49 m et 41 m seront allumées.

### Recherche manuelle

Ce mode de recherche est réalisé à l'aide du bouton 'tuning' ⑫.

Les fréquences couvertes en AM et FM sont respectivement 150 kHz - 29999 kHz et 87,6 MHz - 108 MHz.

Pour accorder le récepteur sur une station, procéder comme suit:

- Sélectionner la gamme d'onde à l'aide du clavier ⑦.
- Rechercher la station souhaitée au moyen du bouton ⑫.
- La fréquence d'accord apparaît sur l'afficheur ⑳. Cependant il est aussi possible de défiler, à l'aide du bouton de recherche de stations ⑬, toute la bande AM et la bande FM sans avoir à présélectionner une gamme d'ondes spécifique.

**Remarque 1:** en tournant le bouton d'accord ⑫, en butée de la bande AM (29999 kHz), l'appareil passe automatiquement en début de bande FM (87,5 MHz) et ce, sans avoir à sélectionner manuellement la gamme d'onde correspondante.

**Remarque 2:** la recherche des stations peut s'effectuer selon 3 vitesses de défilement:

- défilement avec un pas calibré de 1 kHz en AM et 10 kHz en FM,
- défilement avec un pas calibré de 2 kHz en AM et 20 kHz en FM,
- défilement avec un pas calibré de 10 kHz en AM et 100 kHz en FM.

La vitesse de défilement pendant la recherche des stations dépend essentiellement de la vitesse à laquelle vous tournez le bouton 'tuning' ⑫.

- vitesse lente, vous êtes en situation (a.)
- vitesse moyenne, vous êtes en situation (b.)
- vitesse rapide, vous êtes en situation (c.)

### Recherche automatique

- Le dispositif de recherche automatique des stations explore toutes les gammes d'ondes de cet appareil PO, GO, 11 × OC et FM, en appuyant sur la touche ⑮.
- Dès qu'une station est détectée, le système de recherche stoppe sur l'émetteur pour autant que le niveau du signal correspondant soit suffisant.
- En accord avec la Convention Internationale sur les émissions de radio-diffusion, la recherche automatique de stations se fait par pas calibré de 9 ou 10 kHz (selon les pays) entre 150 et 1608 kHz et 5 kHz entre 2300 et 26100 kHz.
- Si la fréquence de l'émetteur souhaité ne répond pas à cette standardisation, le système de recherche se cale automatiquement sur l'émetteur le plus proche. L'accord doit se faire ensuite manuellement.
- Si, lorsque l'on appuie sur la touche 'SEARCH', l'appareil se trouve accordé sur une station située entre deux gammes d'ondes, alors le système de recherche automatique démarrera son exploration à partir du début de la gamme d'ondes suivante.

### Remarques:

- Après 3 explorations successives, dans une gamme d'ondes donnée, si aucune station n'est

détectée, le système de recherche automatique s'arrête définitivement.

- Pour interrompre la recherche automatique en cours, procéder selon l'une ou l'autre des alternatives suivantes:
  - Appuyer de nouveau sur la touche ⑮,
  - Composer une nouvelle fréquence,
  - Appuyer sur l'une des touches ㉓ 'FREQ', 'TIME' ou 'ALARM'.

### Présélections

Cet appareil permet de présélectionner 16 stations à l'aide du clavier alpha-numérique ⑪.

Pour mettre en mémoire procéder comme suit:

- Rechercher la station souhaitée au moyen de l'un des 3 modes précités.
- Appuyer sur la touche 'STORE PRESET' du clavier ⑪.
- Sur l'afficheur LCD ㉔ le terme 'PRESET' clignote pendant 5 secondes approximativement. L'accès à la mémoire est libre.
- Choisir, dans ce laps de temps, un code d'accès sur le clavier alpha-numérique ⑪ en appuyant successivement par exemple sur la touche A, puis sur la touche 1. Dans ce cas, la station désirée est mise en mémoire sous le code d'accès A 1.
- Pour mettre en mémoire une nouvelle station, procéder comme il est indiqué ci-dessus et choisir un nouveau code d'accès, par exemple A 2.

Ainsi chaque station présélectionnée pourra être mise en mémoire avec un code d'accès alpha-numérique personnalisé (16 codes possibles, soit une capacité de 16 mémoires).

Les codes disponibles sont: A 1, A 2, A 3, A 4, B 1, B 2, B 3, B 4, C 1, C 2, C 3, C 4, D 1, D 2, D 3 et D 4.

### Rappeler la mémoire

Composer sur le clavier ⑪ le code d'accès correspondant à la station désirée. Exemple: A - 1. Si vous souhaitez passer d'une station présélectionnée à une autre, il suffit dans un grand nombre de cas, d'appuyer seulement sur une touche.

### Exemples:

- Vous écoutez la station mise en mémoire avec le code d'accès A 1 et vous souhaitez passer à la station mémorisée avec le code d'accès B 1, dans ce cas il faut appuyer sur la touche B qui est la seule variable.
- Vous écoutez la station présélectionnée avec le code d'accès B 1 et vous souhaitez passer à la station présélectionnée avec le code d'accès B 3. Dans ce cas, il faut appuyer sur la touche 3 qui est la seule variable.

**Remarque:** La mise en mémoire d'une nouvelle station dans un même code alpha-numérique

d'accès annule et remplace la précédente information présélectionnée.

### Réception des ondes à bande latérale unique

- Placer la commande de gain 'AM GAIN' (17) en position 'MAN'.
- Tourner le bouton de contrôle du gain (14) en position 'MAX'.
- Augmenter le niveau de volume sonore à l'aide du bouton 'VOLUME' (26).
- Tenir le commutateur BFO (18) en position 'OFF'.
- Faire l'accord sur la station désirée, c'est-à-dire quand le volume de l'émetteur transmettant en BLU est maximum.
- Placer le bouton de contrôle BFO (16) en position médiane.
- Mettre le commutateur BFO (18) en position 'ON'.
- Tourner le bouton de volume sonore (23) au 'MAX'.
- Réduire le gain AM au moyen du bouton 'AM-GAIN' (14) jusqu'à ce que le vu-mètre (27) ne présente aucune fluctuation.
- Régler soigneusement le bouton BFO (16) pour obtenir une réception claire.
- Contrôler si l'intelligibilité de la réception s'améliore en plaçant le commutateur (21) en position 'NARROW'.

### Sélecteur distant/local (20)

En agissant sur le sélecteur, il est possible de réduire la sensibilité du récepteur. Ce sélecteur est habituellement utilisé quand l'utilisateur se trouve très proche d'un émetteur.

Pour des émetteurs à signaux forts ou locaux placer, si besoin est, le commutateur (20) en position 'local'.

## HORLOGE

### Affichage 12 ou 24 heures

On peut choisir un mode d'affichage de 12 ou de 24 heures selon les usages locaux. Le mode d'utilisation doit être sélectionné avec le commutateur (39) AVANT la mise en place des piles. Le fonctionnement selon le mode 12 heures est indiqué par le signe AM/PM sur l'afficheur (25).

### Mise à l'heure locale (en vigueur sur le lieu d'utilisation du récepteur)/actual time

- Appuyer sur la touche 'TIME' (23).
- Appuyer sur la touche d'accès au réglage de l'horloge 'SET' (23). Sur le cadran (25) l'indicateur 'TIME' et le premier des quatre zéro affichés clignotent.
- Composer sur le clavier (13) l'heure locale en

appuyant **À QUATRE** reprises sur les touches numériques correspondantes: 1ère touche pour les dizaines d'heure, 2ème touche pour les unités d'heure, 3ème touche pour les dizaines de minutes, 4ème touche pour les unités de minutes.

Après chaque opération le zéro suivant clignote.

**Remarque:** pour régler les heures entre 1 et 9 h, il est impératif de composer le '0' qui précède.

**Exemple:** 8 - 15 heures, vous devez composer 0 - 8 - 1 - 5.

- En mode d'affichage 12 heures, placer le commutateur AM/PM (avant midi/après midi) (28) dans la position correspondant à l'heure locale.

- Déclencher le fonctionnement de l'horloge en appuyant sur la touche 'EXECUTE'. L'indicateur 'TIME' sur le cadran (25) s'arrête de clignoter.

### Réglage de l'heure d'alarme

- Appuyer sur la touche 'ALARM' (22) - L'indicateur 'ALARM' sur l'afficheur (25) est en service.

- Appuyer sur la touche 'SET' (23). Sur le cadran (25) l'indicateur 'ALARM' et le premier des quatre zéro affichés clignotent.

- Pour le réglage procéder comme précédemment (voir mise à l'heure locale).

### Mise en service de la fonction réveil

- Appuyer sur la touche 'ALM ON/OFF' (23).
- Sur le cadran (25) l'indicateur ((O)) confirme que la fonction réveil est en service.

### Arrêt de l'alarme

Quand l'alarme retentit, pour l'arrêter on appuie sur la touche 'ALM ON/OFF' (23). Sur le cadran (25) l'indicateur ((O)) n'est plus visible.

### Remarques:

- Si l'alarme n'est pas arrêtée manuellement, elle le sera automatiquement au bout de 59 minutes.
- Le circuit d'alarme ne peut fonctionner que si l'appareil est normalement alimenté par piles (radio), accumulateur 12 volts ou secteur.

### Poignée de transport (voir figure 1)

La poignée de transport (9) est détachable. Pour la retirer, si besoin est, il suffit de dévisser les deux vis de fixation (10). Pour remettre la poignée en place, il y a lieu de positionner en parfaite coïncidence avec les points d'ancrage (voir figure) et de revisser les deux vis de fixation (10).

### Important

Ne pas exposer trop longtemps l'appareil et les piles à une source de chaleur excessive, ni sous le rayonnement direct du soleil.

## **GAMMES D'ONDES**

Indications d'affichage pour les différentes gammes de fréquences:

FM: 87,5 - 108 MHz

LW (GO): 150 - 360 kHz

MW (PO): 520 - 1608 kHz

120 m de 2300 kHz à 2495 kHz

90 m de 3200 kHz à 3400 kHz

60 m de 4750 kHz à 5060 kHz

49 m de 5950 kHz à 6200 kHz

41 m de 7100 kHz à 7300 kHz

31 m de 9500 kHz à 9900 kHz

25 m de 11650 kHz à 12050 kHz

19 m de 15100 kHz à 15600 kHz

16 m de 17550 kHz à 17900 kHz

13 m de 21450 kHz à 21850 kHz

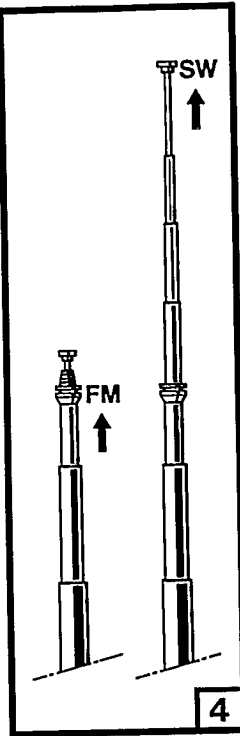
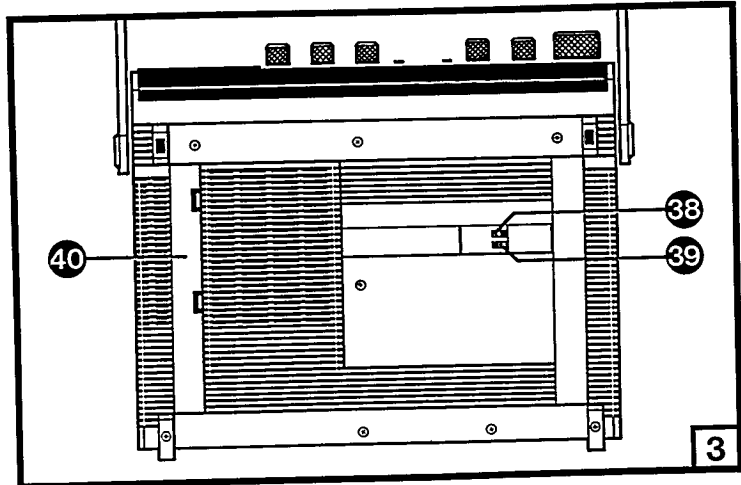
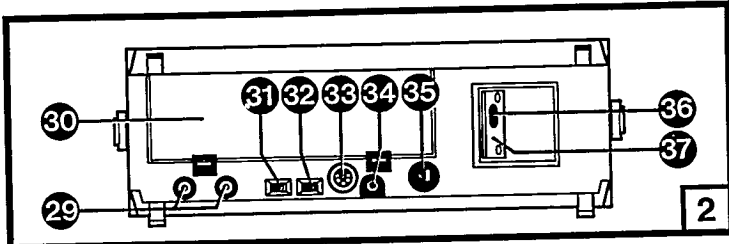
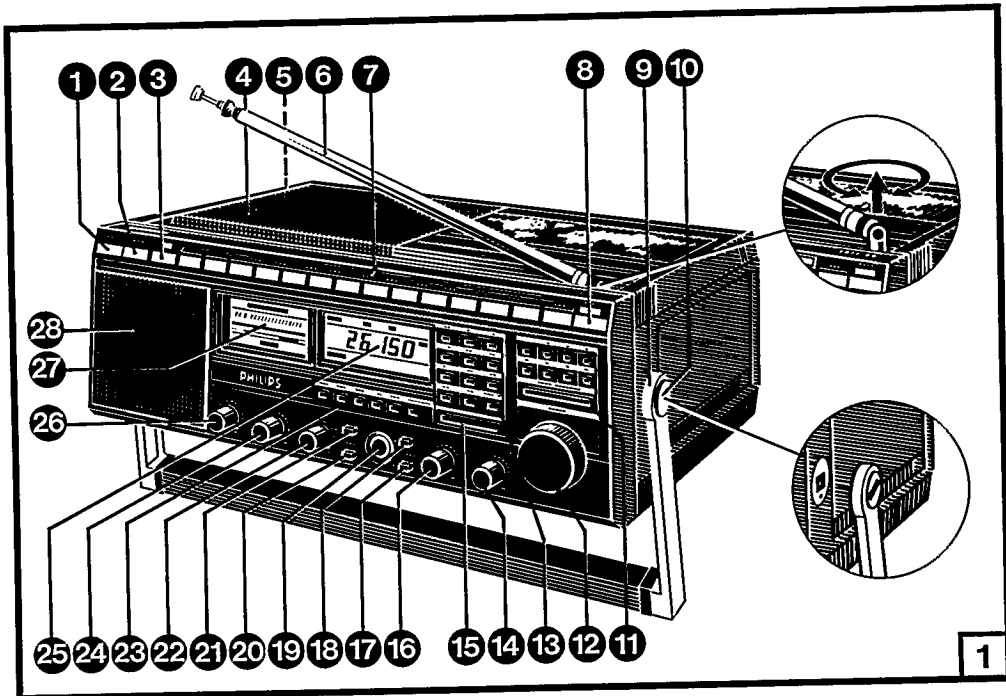
11 m de 25600 kHz à 26100 kHz













4822 736 12591